12 සූරා යූසුෆ්
ආයත් 1-111 දක්වා.
අල් කුර්ආනය

< සිංහල- Sinhala- السنهالية >

අල් කුර්ආනය

පාඨ

මාහිර් රම්ඩීන්
පරිවර්තක

ඉස්ලාම් හවුස් වෙබ් අඩවියේ සංස්කරණ මණ්ඩලය

ترجمة القرآن الكريم

سورة يوسف

القرآن الكريم

ترجمة:

ماهر رمدين

مراجعة:

محمد آساد و نخبة من العلماء الكبار

(තුමා නබි යූසුෆ්) යූසුෆ් සූරත් 12

.කි 111 ආයාත් .වූවකි පහළ දී මක්කාවෙහි

بِسْمِ اللهِ الرَّحمنِ الرَّحِيْمِ

අපරිමිත දයාන්විත අසමසම කරුණාන්විත අල්ලාහ්ගේ නාමයෙනි.

1-3. අල් කුර්ආනයේ ස්වභාවය හා එහි අන්තර්ගත අලංකාර කතා වස්තු පිළිබඳ දැනුම් දීම.

الر ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ {1}

දේව පැහැදිලි එය .රා ,ලාම් ,අලිෆ් .වෙයි වදන් ග්‍රන්ථයේ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ {2}

හැකි වනු ගත වටහා නුඹලා එය අපි වශයෙන්ම නියත පිණිස පාරායනය බසින් අරාබි .කළෙමු පහළ ලෙස කරන්නක්

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ {3}

කළ හෙළිදරව් වෙත නුඹ අපි කුර්ආනයේ මෙම දැයින් වඩාත් අතුරින් කතාන්තර කියවා නුඹට අපි දෑ අලංකාර මීට නුඹ තවද .පෙන්වන්නෙමු අතුරින් අනවධානී ව සිටි අය පෙර ද වූව

4-6. යූසුෆ් තුමාගේ සිහිනය හා ඒ සම්බන්ධයෙන් එතුමාගේ පියාගේ අදහස්.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ

නියත පියතුමනි, මාගේ' තාරකා මම ග්‍රහ වශයෙන්ම ද සඳු හා හිරු ද එකොළහක් සුජූද් මට ඒවා .දුටුවෙමි

وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ {4}

’දුටුවෙමි මම මෙන් කරන්නාක්
පැවසූ පියාණන්ට තම යූසුෆ් යැයි
.කරනු සිහිපත් අවස්ථාව

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ
إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ
الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ {5}

නුඹේ පුතණුවනි, මාගේ‘
නුඹගේ නුඹ කතාව සිහිනයේ
එවිට .නොකියනු සහෝදරයින්ට
නුඹට කුමන්ත්‍රණයකින් යම් ඔවුහු
නියත .ඇත කරනු කුමන්ත්‍රණය
මිනිස් ෂයිතාන් වශයෙන්ම
’.සතුරෙකි පැහැදිලි වාර්ගයාට
.කීවේය ඔහු යැයි

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا
عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ {6}

නුඹ පරමාධිපති නුඹගේ එලෙසය
තවද .ඇත්තේ තෝරා ගෙන ව
ඔහු නුඹට යථාර්ථය සිදුවීම් වල
පෙර මීට තවද .ඇත උගන්වනු
වන දෙපළ පියවරුන් නුඹගේ
එය ඔහු ඉස්හාක්ට හා රාහීම්ඉබ්
නුඹ මෙන් කළාක් පූර්ණවත්
වෙතත් පරපුර යඃකූබ්ගේ වෙතත්
නියත .ඇත කරනු පූර්ණවත් එය
පරමාධිපති නුඹගේ වශයෙන්ම
ඥානය සියුම් .ඥානීය සර්ව
.ඇත්තාය

7-10. සහෝදරයින් එක් වී ළිඳට හෙළීම.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ
لِلسَّائِلِينَ {7}

ඔහුගේ හා යූසුෆ් සැබැවින්ම
විෂයෙහි සහෝදරයින්
.විය සංඥාවන් විමසන්නන්හට

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي

සිටිය වශයෙන් කණ්ඩායමක් ‘අපි
පියාණන් අපගේ වඩා අපට දී
ඔහුගේ හා යූසුෆ් වෙත
.ඇත වී මනාප ප්‍රිය සහෝදරයා

ضَلَالٍ مُبِينٍ {8}

අපගේ වශයෙන්ම නියත
’නොමගෙහිය පැහැදිලි පියාණන්
.පැවසුවෝය ඔවුහු යැයි

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ
بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ {9}

.දමනු මරා යූසුෆ් ව නුඹලා
පියාගේ නුඹලාගේ නැතහොත්
පමණක් වෙත නුඹලා තෘප්තිය
ඔහු භූමි භාගයක වනු පිණිස යම්
පසු ව ඔහුගෙන් .දමනු කර විසි ව
වනු නුඹලා බවට පිරිසක් දැහැමි
.ඇත

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ {10}

කතා කරන්නෙකු අතුරින් ඔවුන්
නුඹලා .සිටීය පවසා මෙසේ
ලෙස කරන්නන් (යමක්)
යූසුෆ් ව නුඹලා නම් සිටින්නෙහු
ඔහු නුඹලා තවද .නොදමනු මරා
.හෙළනු අඳුරට (පාළු) ළිං ව
ගනු අහුළා ඔහු ව නඩයන් ඇතැම්
.ඇත

11-18. කුමන්ත්‍රණය ක්‍රියාත්මක කිරීම.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ
يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ {11}

පියතුමනි, යූසුෆ් අහෝ
විශ්වාස අප ව ඔබ සම්බන්ධයෙන්
?ද වී කුමක් ඔබට සිටීමට නොකර
ඔහුට අපි වශයෙන්ම නියත
සලසා) ආරක්ෂා (යහපත
වෙමු යැයි ඔවුහු කරන්නන්
පැවසූහ.

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ {12}

සෙල්ලම් වන්නටත් විනෝද ඔහු
සමග අප දින හෙට කරන්නටත්
වශයෙන්ම නියත තවද .එවනු ඔහු
කරන්නෝ ආරක්ෂා ඔහු ව අපි
.වෙමු

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ
غَافِلُونَ {13}

යැම කැටුවාගෙන ඔහු නුඹලා
පත් දුකට මා වශයෙන්ම නියත
ගැන ඔහු නුඹලා තවද .ඇත කරනු
දී සිටිය නොසැලකිල්ලෙන්
දමනු ඇතැයි කා ඔහු ව වෘකයා
බිය වෙමි යැයි ඔහු පැවසීය. මම

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّا إِذًا لَخَاسِرُونَ {14}

දී සිටිය ලෙස කණ්ඩායමක් අපි
නම් දැමුවේ කා ඔහු ව වෘකයා
එවිට අපි වශයෙන්ම නියත
වෙමු යැයි ඔවුහු අලාභවන්තයෝ
පැවසූහ.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيَابَتِ الْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ
لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ {15}

ගිය කැටුවා ගෙන ඔහු ව ඔවුහු
අඳුරෙහි ළිං ඔහු ව ඔවුහු කල්හි
නියත තවද .වූහ එක් තබන්නට
නොහඟමින් ඔවුන් වශයෙන්ම
විෂයය මෙම ඔවුන්ගේ දී සිටිය
ඔවුනට නුඹ සම්බන්ධයෙන්
ඔහු අපි ද ඇතැයි සිටිනු දන්වා
.සිටියෙමු දන්වා වෙත (යූසුෆ්)

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً
يَبْكُونَ {16}

සවස් වැළපෙමින් හඬා ඔවුහු තවද
වෙත පියාණන් ඔවුන්ගේ කාලයේ
.පැමිණියෝය

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۖ
وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا
صَادِقِينَ {17}

පියාණනි, නියත ‘අපගේ
තරඟ ගොස් අපි වශයෙන්ම
සමග භාණ්ඩ අපගේ .වැදුනෙමු
.දැමුවෙමු අත හැර ද යූසුෆ් ව
.දැමුවේය කා ඔහු ව වෘකයා එවිට
අප ඔබ ද සිටිය සත්‍යවාදීන් ව අපි
නොවනු කරන්නකු විශ්වාස ව
.පැවසුවෝය ඔවුහු ’ඇතැයි

وَجَاءُوا عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ

මත කමිසය ඔහුගේ ලේ ව්‍යාජ
(එවිට) .ගෙන ආවෝය තවරා

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ{18}	නුඹලාට ආත්මාවන් නුඹලාගේ .කළේය අලංකාරවත් මෙය (යුත්තේ කළ මා) එබැවින් අල්ලාහ් තවද .ඉවසීමය අලංකාර දෑ කරන වර්ණනා නුඹලා .ලබන්නාය පතනු උදව් කෙරෙහි (එහෙයින් මම ඔහුගෙන්ම උදව් යැයි ඔහු පැවසීය. පතමි.)

19,20. ළිඳ තුළ සිටි යූසුෆ්ට සිදුවූයේ කුමක් ද?

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُ ۖ قَالَ يَا بُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَامٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَاعَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ {19}	(වෙළෙඳ) නඩයක් තවද ජලය ඔවුනට .පැමිණියේය එවිට .එවූහ ඔවුහු සපයන්නා ව (ළිඳට) පනිට්ටු ව ඔහුගේ ඔහු . ශුභාරංචියකි දැමුවේය. 'අහෝ ඔහු යැයි 'දරුවෙකි මෙන්න, (ළිඳෙන් පිටත තවද .පැවසුවේය භාණ්ඩයක් වෙළඳ ගත්) ඔවුහු සඟවා ද ලෙසින් ඔහු ව දෑ කරන සිදු ඔවුන් .ගත්තෝය .සර්ව ඥානීය අල්ලාහ් පිළිබඳ ව
وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ {20}	වටිනාකමට අඩු ඔවුහු තවද ඔහු ව රිදී කාසි වලට නියමිත ඔහු තවද .දැමුවෝය විකුණා උදාසීනයින් ඔවුහු සම්බන්ධයෙන් .වූහ අතුරින්

21-29. යූසුෆ් තුමාගේ මිසර ජීවිතය, අසීස්ගේ බිරියගෙන් සිදු වූ බලපෑම් හා එතුමා ලැබූ රැකවරණය.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا	අය මිලට ගත් ඔහු ව ඊජිප්තුවේ මොහු ව අමතා බිරිය තම සිට ස්ථානයේ මොහුගේ .ගන්න රැක බලා ආදරයෙන් ප්‍රයෝජනවත් අපට මොහු

لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ {21}

නැතහොත් එසේ .පුළුවන වන්නට ගනිමු වශයෙන් දරුවකු අපගේ අපි එලෙසය .පැවසුවේය යැයි පහසුකම් පොළොවේ යූසුෆ්ට ඔහුට අපි තවද .සැලැස්වූයේ අවබෝධ) යථාර්ථය සිදුවීම් වල තවද .ඉගැන් වූයෙමු (ගන්නට කර නියෝගය ඔහුගේ අල්ලාහ් බලය මත (කිරීම ක්‍රියාත්මක) අතුරින් ජනයා නමුත් .දරන්නාය (බව ඒ) දෙනා බහුතරයක් .නොදනිති

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ {22}

කල්හි වූ පත් පරිණතභාවයට ඔහු ඥානය හා ප්‍රඥාව ඔහුට අපි එලෙසය .පිරිනැමුවෙමු ප්‍රතිඵල අපි දැහැමියන්ට .පිරිනමනුයේ

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ {23}

ඔහු ව විසූ නිවසේ ඇයගේ ඇය (හැසිරෙන්නට වරදවා කාමයේ) .වැසුවාය දොරටු ඇය .පෙලඹූවාය පැමිණෙන්නැයි අසලට තමන් ආරක්ෂාව අල්ලාහ්ගේ .පැවසුවාය මාගේ වශයෙන්ම නියත පතම් ස්ථානය මාගේ පරමාධිපති නියත .කළේය අලංකාරවත් ජය අපරාධකරුවෝ වශයෙන්ම නොලබති යැයි ඔහු පැවසීය.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِنْ

වරදවා කාමයේ) සමග ඔහු ඇය .දැරුවාය උත්සාහ (හැසිරෙන්නට ඔහු සාධක පරමාධිපතිගේ ඔහුගේ සමග ඇය ද ඔහු නම් නොදුටුවේ එලෙස .තිබුණි නැඹුරු වන්නට අශික්ෂිත හා නපුර (කළේ සිදු අපි)

عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ{24}

වෙනතකට අපි ඔහුගෙන් දැ
නියත .පිණිසය කරනු යොමු
අවංක අපගේ ඔහු වශයෙන්ම
.විය අතුරින් ගැත්තන්

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ
دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ ۚ
قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ
سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ {25}

දොරටු ව වැද තරඟ දෙදෙනාම
කමිසය ඔහුගේ ඇය .ගියහ වෙත
.දැමුවාය ඉරා ඇද පිටුපසින්
ඇයගේ දී අසල දොර දෙදෙනාම
පවුලට ඔබේ' .වූහ හමු ස්වාමියා
සිරගත අය කළ අපේක්ෂා නපුරක්
වේදනීය හෝ ලැබීම කරනු
කවර වෙනත් මිස දඬුවමක්
එවිට) ඇය දැයි ප්‍රතිවිපාකයක්
(ස්වාමියාගෙන් ඇයගේ
.විමසුවාය

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي ۚ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ
قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ {26}

කළේ තැත් පොලඹවාලීමට මා
(යූසුෆ්) ඔහු යැයි ඇයයි
ඔහුගේ (එවිට) .පැවසුවේය
ලැබ ඉරනු ඇද ඉදිරියෙන් කමිසය
පවසා සත්‍යය ඇය නම් තිබුණේ
අතුරිනි මුසාවාදීන් ඔහු තවද .ඇත
වූ පවුලෙන් ඇයගේ යැයි
.දැරුවේය සාක්ෂි සාක්ෂිකරුවකු

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ
الصَّادِقِينَ {27}

ඉරනු පසුපසින් කමිසය ඔහුගේ
ඇය එවිට නම් තිබුණේ ලැබ
ඔහු .ඇත පවසා බොරු
යැයි) අතුරිනි සත්‍යවාදීන්
(පැවසුවේය තවදුරටත්

فَلَمَّا رَأَىٰ قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ
إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ

ඉරනු පසුපසින් කමිසය ඔහුගේ
නියත කල්හි දුටු ඔහු තිබෙනු ලැබී
නුඹලාගේ එය වශයෙන්ම
වශයෙන්ම නියත .උපායකි
යැයි අතිමහත්ය උපාය නුඹලාගේ

عَظِيمٌ {28}

.පැවසුවේය ඔහු

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ {29}

.හරිනු නොසලකා යූසුෆ්, එය ඔබේ ඔබ (අහෝ ස්ත්‍රිය,) තවද නියත .අයැදිනු සමාව පාපයට වැරදිකරුවන් ඔබ වශයෙන්ම .විය අතුරින්

30-35. අසීස්ගේ බිරියගේ සිද්ධිය මිසරය පුරා ප්‍රසිද්ධියට පත් වීම. ඒ සම්බන්ධයෙන් ඇයගේ ස්ථාවරය හා යූසුෆ් තුමාට සිරගෙයි ජීවිතය තීන්දු වීම.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ {30}

(වහල්) ඇයගේ බිරිය අසීස්ගේ වරදවා කාමයේ) සමග තරුණයා .ඇත කොට තැත් (හැසිරීමට .ඇත වෙළා ඇය ව ආලයෙන් පැහැදිලි ඇය අපි සැබැවින්ම යැයි දකින්නෙමු සිටිනු මුළාවෙහි පවසා කාන්තාවෝ නගරයේ සිටියහ.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ {31}

ඇය කතාවට රහස් ඔවුන්ගේ වෙත ඔවුන් කල්හි දුන් සවන් හාන්සි ඔවුනට යවා පණිවිඩයක් සංග්‍රහයක් (විදින බුක්ති සිට ව) අතුරින් ඔවුන් .කළාය සූදානම් බැගින් පිහියක් කෙනෙකුටම සෑම ඔවුන් ඔබ පසු ව .දුන්නාය (යූසුෆ්ට) යැයි යනු පිට ව ඉදිරියට දුටු ඔහු ව ඔවුහු .පැවසුවාය ඇය පුදුමයට මහත් ගැන ඔහු කල්හි ඔවුන්) අත් ඔවුන්ගේ .වූහ පත් .ගත්හ කපා (නොදැනුවත්වම කරත්වා ආරක්ෂා අප ව අල්ලාහ් මොහු .නොවේ මිනිසෙකු මොහු මිස මලක්වරයකු ගෞරවනීය

.සිටියහ පවසා ඔවුහු නැතැයි

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ
وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ
فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ
لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِنَ
الصَّاغِرِينَ {32}

කරුණක් කවර නුඹලා
දොස් මට සම්බන්ධයෙන්
ඔහු මම .මෙය එයයි නැගුවෙහුද
වරදවා කාමයේ) සමග
.කළෙමි තැත් (හැසිරෙන්නට
ඔහුට මා .විය සුරක්ෂිත ඔහු නමුත්
නොකළේ ඉටු ඔහු දැ කරන අණ
ලබනු කරනු සිරගත ඔහු නම්
අතුරින් අය පහත් ඔහු තවද .ඇත
.පැවසුවාය ඇය යැයි ඇත වනු

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا
يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي
كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ
الْجَاهِلِينَ {33}

ඔවුන් පරමාධිපතියාණනි, මාගේ
මා වෙත දෙයක් කවර
සිරගත වඩා ඊට ද කැඳවන්නේ
ඔවුන්ගේ .මනාපය ප්‍රිය මට වීම
වෙනතකට මා නුඹ උපායෙන්
වෙත ඔවුන් නම් නොහරවන්නේ
මම තවද .හසුවන්නෙමි මම
ඔහු යැයි වෙමි අතුරින් අඥානයින්
.පැවසුවේය

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ
كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ {34}

ඔහුට පරමාධිපති ඔහුගේ එවිට
පිළිතුරු (ප්‍රාර්ථනාවට ඔහුගේ)
ඔහු උපාය ඔවුන්ගේ .දුන්නේය
වෙනතකට ඔහුගෙන්
වශයෙන්ම නියත .හැරෙව්වේය
ඥානී සර්ව ශ්‍රාවක සර්ව ඔහුමය
.වන්නේ

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ
لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ {35}

(ඔහුගේ ඔවුන් අනතුරු ව
පසු ව දුටු අවංකභාවයට) සාධක
සිරභාරයට ඔහු ව කලකට මද
ඔවුනට යැයි යහපත් ලැබීම ගනු
.විය හෙළි

36-42. සිරගෙයි තුළ යූසුෆ් තුමාගේ සිදුවීම්

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ ۖ قَالَ
أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ
وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ
رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ
الْمُحْسِنِينَ {36}

සිරගෙයට සමග ඔහු තවද
ඇතුළු ද දෙදෙනෙකු තරුණයින්
එක් දෙදෙනාගෙන් ඔවුන් .වූහ
මත්පැන් මම සැබැවින්ම අයෙකු
ගැන මා මම බව පෙරනු
යැයි සිහිනයක් දුටුවෙමි
අනෙකා තවද .පැවසුවේය
හිසට මාගේ ද මම සැබැවින්ම
උසුලමින් රොටියක් මා ඉහළින්
අනුභව ඉන් පක්ෂියකු .සිටියෙමි
ගැන සිහිනයක් මා මම කරනු
එහි .පැවසුවේය යැයි දුටුවෙමි
.සිටිනු දන්වා අපට ඔබ යථාර්ථය
දැහැමියන් ඔබ ව අපි සැබැවින්ම
තවදුරටත් යැයි) දකිමු අතුරින්
(.සිටියහ පවසා

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا
نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي
رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كَافِرُونَ {37}

නුඹලා දෙදෙනාට පෝෂණය
වශයෙන් දෙනු ලබන ආහාර
නුඹලා වෙත නොපැමිණි නමුත්
නුඹලා දෙදෙනාට එය පැමිණීමට
පෙර එහි යථාර්ථය නුඹලා
දෙදෙනාට දන්වමි යැයි ඔහු
පැවසුවේය .එය මාගේ
පරමාධිපති මට ඉගැන්වූ දැයිනි .
අල්ලාහ් ව විශ්වාස නොකරන
ජනයාගේ පිළිවෙත මම අත
හැරියෙමි .තවද ඔවුහු පරමාන්ත
දිනය පිළිබඳ ප්‍රතික්ෂේප
කරන්නෝ වෙති.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ

වූ මුතුන්මිත්තන් මාගේ තවද
යඃකූබ්ගේ හා ඉස්හාක් රාහීම,ඉබ්
.කරමි අනුගමනය මම පිළිවෙත

بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ {38}

ආදේශ අප අල්ලාහ්ට කිසිවකින් අප එය .නොවිය සුදුසු අපට කිරීම වූ වෙත ජනයා වෙත හා .අතුරිනි භාග්‍යය අල්ලාහ්ගේ බහුතරයක් ජනයාගෙන් නමුත් .නොවෙති කෘතවේදී

يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ {39}

සිරකරුවන් මිතුරු මාගේ ආහෝ වෙන්) වනුයේ දෙදෙන, උතුම් ද දෙවිවරුන් විවිධ (සිටින වෙන් ව නැතහොත් එසේ එකම වූ බලපරාක්‍රමයාණන් ?ද අල්ලාහ් දෙවිඳුන්

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءً سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ {40}

නුඹලා තොර ව ඔහුගෙන් හා නුඹලා දෑ කරන ගැතිකම් විසින් මිත්තන් මුතුන් නුඹලාගේ මිස නාමයන් තැබූ නම් ඒවාට පිළිබඳ ව ඒ අල්ලාහ් .නොමැත .නැත කළේ පහළ බලයක් කිසිදු .නැත මිස අල්ලාහ්ට කිරීම තීන්දු මිස පමණක් ඔහුට නුඹලා ගැතිකම් (කිසිවකුට වෙනත්) අණ ඔහු බවට යුතු නොකළ .වනුයේ දහම ඍජු එයයි .කළේය බහුතරයක් අතුරින් ජනයා නමුත් .නොදනිති (බව ඒ) දෙනා

يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ {41}

සිරකරුවන් මිතුරු මාගේ අහෝ දෙදෙනාගෙන් නුඹලා දෙදෙන, තම ඔහු කලී වූ අයකු එක් .ඇත සපයනු මත්පැන් ස්වාමියාට කුරුසයේ කලී වූ අය අනෙක් එවිට .ලැබේ දමනු බැද තබා පක්ෂියා සිට මත හිස ඔහුගේ දෙයක් කවර .කරයි අනුභව දෙදෙනා නුඹලා සම්බන්ධයෙන්

තීන්දු කරුණ එම ද සිටියේ විමසා
.ලැබීය කරනු

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ
سِنِينَ {**42**}

සැබැවින්ම දෙදෙනාගෙන් ඔවුන්
සිතූ ඇතැයි වනු නිදහස් මොහු
ස්වාමියා නුඹේ අමතා, පුද්ගලයා
කරන්න මතක් ගැන මා අබියස
.පැවසුවේය (යූසුෆ්) ඔහු යැයි
වෙත ස්වාමියා තම නමුත්
ඔහුට ෂෙයිතාන් කිරීමට මෙනෙහි
ඔහු එහෙයින් .දැමීය කර අමතක
සිරගෙහි කිහිපයක් (තවත්) වසර
.රැඳුණේය

43-49. මිසරයේ රජුගේ සිහිනය හා යූසුෆ් තුමා ඒ ගැන පලාපල කීම.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ ۖ يَا
أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ
كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ {**43**}

පුෂ්ටිමත් සැබැවින්ම‘ තවද
ගිය වැහිරී දෙනෙකුව හත් ගවයන්
දැමීම කා දෙනෙකු හත් (ගවයන්)
හතක් කරල් (ධාන්‍ය) සාරවත් ද
තිබීම ලෙස වියළි ඒවා අනෙක් හා
ප්‍රධානියිනි, අහෝ .දකිමි මම ද
පලාපල සිහින වලට නුඹලා
මාගේ නම් සිටියෙහු කියමින්
මා හට පිළිබඳ ව සිහිනය මෙම
.පැවසුවේය රජු කරනුයි විස්තර

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ {**44**}

තවද .සිහිනයකි ව්‍යාකූල මෙය
පිළිබඳ අර්ථ සිහින වල අපි
යැයි නොවන්නෙමු දැනුමැත්තන්
.පැවසූහ ඔවුහු

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ
فَأَرْسِلُونِ {**45**}

වූ නිදහස් දෙදෙනාගෙන් ඔවුන්
යූසුෆ්) පසු ව කලකට ටික අය
අර්ථය එහි වී මතක් (පිළිබඳ ව
දැනුම් නුඹලාට මම පිළිබඳ ව
යූසුෆ්) මා නුඹලා එහෙයින් .දෙමි

යවනු යැයි කීය. (වෙත

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ
لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ {46}

පුෂ්ටිමත් යූසුෆ්, සත්‍යවාදී අහෝ වැහිරී දෙනෙකු ව හත් ගවයන් කා දෙනෙකු හත් (ගවයන්) ගිය කරල් (ධාන්‍ය) සාරවත් හා දැමීම වියළි ව ඒවා අනෙක් හා හතක් .කරන්න විස්තර මට ගැන තිබීම ගොස් හැරී වෙත ජනයා මම හැකි ගත දැන එය ඔවුන් (දන්වමි) .පිණිස වනු

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا
حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَأْكُلُونَ {47}

වගා නුඹලා දිගටම හතක් අවුරුදු අස්වනු නුඹලා .ඇත කරනු නුඹලා දෑ නෙළාගන්නා වශයෙන් ප්‍රමාණය ස්වල්ප කරන අනුභව කරල් එහි (ඒවා අනෙක්) හැර .හරිනු තිබෙන්නට තුළම

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا
تُحْصِنُونَ {48}

සාගතයෙන්) දරුණු ඉන් පසු ව .පැමිණෙයි හතක් (සපිරි වූ වසර (අතුරින් ධාන්‍ය) සඳහා ඒ නුඹලා අනුභව දෑ කළ සූදානම් පෙර ගබඩා නුඹලා නමුත් .ඇත කරනු .මිස ස්වල්පයක් දැයින් කරන

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ
يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ
يَعْصِرُونَ {49}

.පැමිණෙයි වසරක් පසු ව ඉන් ආශිර්වාද වර්ෂාවෙන් එහි ජනයා එහි ඔවුහු තවද අතර ලබනු කරනු .යුෂ පෙරති (පලතුරු)

50-53. සිරගෙයින් එළියට එන මෙන් රජු යූසුෆ් තුමාගෙන් ඉල්ලා සිටීම හා තම නිදොස්භාවය ඔප්පු කිරීම

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ

යැයි ’එනු ගෙන වෙත මා ‘ඔහු දූතයා නමුත් .පැවසුවේය රජු

الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ
مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللَّاتِي قَطَّعْنَ
أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ
عَلِيمٌ {50}

කල්හි පැමිණි වෙත (යූසුෆ්)ඔහු
හැරී වෙත ස්වාමියා ඔබේ ‘ඔබ
ගත් කපා අත් තම ගොස්
කුමක් තත්ත්වය කාන්තාවන්ගේ
නියත .විමසනු ඔහුගෙන් දැයි
පරමාධිපති මාගේ වශයෙන්ම
සර්ව පිළිබඳ උපාය ඔවුන්ගේ
.පැවසුවේය යැයි ’ඥානීය

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ ۚ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا
عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۚ قَالَتِ
امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ
أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الصَّادِقِينَ {51}

ගන්නට පොලඹවා යූසුෆ් නුඹලා‘
නුඹලාට අවස්ථාවේ කළ තැත්
.විමසුවේය (රජු) යි’දැ වී කුමක්
.පතමු ආරක්ෂාව ‘අල්ලාහ්ගෙන්
අපි අයහපතක් කිසිදු ගැන ඔහු
ඔවුහු යැයි ’නොදනිමු
සත්‍යය දැන්‘ .පැවසුවෝය
කාමයේ) ඔහු ව .විය පැහැදිලි
කළේ තැත් (හැසිරෙන්නට වරදවා
ඔහු වශයෙන්ම නියත තවද .මමයි
අසීස්ගේ යැයි ’අතුරිනි සත්‍යවාදීන්
.පැවසුවාය බිරිය

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ
الْخَائِنِينَ {52}

නොමැති (ඔහු එය(ට හේතුව,
ද්‍රෝහිකම් ඔහු(අසීස්)ට මම තැන
සැබැවින්ම බවටත් නොකළ
කරන්නන්ගේ ද්‍රෝහිකම් අල්ලාහ්
මග කුමන්ත්‍රණ වලට
ගනු දැන ඔහු බවත් නොපෙන්වන
.පිණිසය

وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ
رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ {53}

යැයි නිර්දෝෂී මම ගැන මා
දැඩි පවට ආත්මය .නොපවසමි
නමුත් .පොලඹවන්නකි ලෙස
කළ ආශිර්වාද පරමාධිපති මාගේ
නියත .හැර (ආත්මය)දැ
අති පරමාධිපති මාගේ වශයෙන්ම

කරුණා මහා .ක්ෂමාශීලීය
(යැයි අසීස්ගේ යුක්තය ගුණයෙන්
බිරිඳ පැවසුවාය.)

54-57. එතුමා සිරගෙයින් එළියට ඒම, මිසර දේශයේ භාණ්ඩාගාරය තමන්ට පවරන මෙන් ඉල්ලා සිටීම හා එහි භාරකාරත්වය දැරීම.

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ {54}

මා ලෙස කෙනෙකු විශේෂ මාගේ
මා ගැනීමට කර පත් ඔහු ව
රජු යැයි එනු ගෙන ඔහු ව වෙතට
(ඔහු පැමිණි විට) .පැවසුවේය
අප දින අද ඔබ වශයෙන්ම නියත
ඇති විශ්වාසනීයත්වයක් අතර
.(රජු) පැවසුවේය යැයි කෙනෙකි

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ {55}

මා ඔබ සඳහා සම්පත් මිහිතලයේ
මම වශයෙන්ම නියත .කරනු පත්
ආරක්ෂකයෙකි දැනුමැති මනා
යැයි (යූසුෆ්) කීය.

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ {56}

එම දේශයේ යූසුෆ්ට අපි එලෙස
පදිංචි එහි පරිදි කැමති ඔහු
තවද .දුනිමු සලසා ඉඩ වන්නට
අපගේ අයට කරන අභිමත අපි
.පිරිනමන්නෙමු තුළින් කරුණාව
නිෂ්ඵල අපි ප්‍රතිඵල දැහැමියන්ගේ
.නොකරන්නෙමු

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ {57}

මතු කළවුනට විශ්වාස (සත්‍යය)
තවද .උතුමය ප්‍රතිඵල ලොව
කටයුතු හැඟීමෙන් බිය ඔවුහු
.වූහ කරන්නන්

58-62. තම සහෝදරයින් මුණ ගැසෙන විට ඔවුන් තමන් ගැන නොදැන සිටියදී එතුමාණන් ඔවුන් හඳුනා ගැනීම.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ {58}	සහෝදරයෝ යූසුෆ්ගේ තවද .වූහ ඇතුළු වෙත ඔහු පැමිණ නාඳුනන්නන් ඔහු ව ඔවුන් එවිට ඔවුන් ව ඔහු ද සිටිය ලෙසින් .ගත්තේය හඳුනා
وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ {59}	දෑ යුතු දිය කර සූදානම් ඔවුනට දුන් කර සූදානම් ඔහු ඔවුනට වූ පියාගෙන් නුඹලාගේ කල්හි වෙත මා සහෝදරයා නුඹලාගේ මම වශයෙන්ම නියත .එනු ගෙන බවත් දෙන පූර්ණ ව කිරුම මම අතුරින් සත්කාරයින් නුඹලා බවත් වන ශ්‍රේෂ්ඨයෙකු .සිටීය පවසා දැයි නොවේ දුටුවා
فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ {60}	ඔහු වෙත මා නුඹලා එහෙයින් වෙතින් මා නම් නොගෙනාවෙහු .නොමැත කිරුමක් කිසිදු නුඹලාට සමීප වෙත මා නුඹලා තවද .නොවනු
قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ {61}	ගැන (ඒම ගෙන කැටුවා ව)ඔහු සැල අපි පියාණන්ට අපගේ නියත තවද .කරන්නෙමු සිදු එය අප වශයෙන්ම ඔවුහු යැයි කරන්නෝමය .පැවසූහ
وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ {62}	ගමන් ඔවුන්ගේ භාණ්ඩ ඔවුන්ගේ ඔවුන්ගේ ඔවුන් .තබනු මලු වලම ඔවුන් විට ගිය හැරී වෙත පවුල හැකි ආ හැරී නැවත ‘දැන එය ඔහුගේ ඔහු යැයි පිණිස වනු .කීය සේවකයින්ට

63-66. යූසුෆ්ගේ සහෝදරයින් තම සහෝදර බුන්යාමීන් මිසරයට

කැටුවා ගෙන යෑම සඳහා තම පියාගෙන් බැගෑපත් වීම.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ {63}

වෙත පියාණන් ඔවුන්ගේ ඔවුන්
අපගේ කල්හි ගිය නැවත
දීම කිරා (ඉදිරියට (මින් ‘පියාණනි
එබැවින් .ලදී වළක්වන වෙත අප
සහෝදරයා අපගේ සමග අප
කිරා (ධාන්‍ය) අපි .එවනු
වශයෙන්ම නියත තවද .ගන්නෙමු
කරන්නන් ආරක්ෂා ඔහු ව අපි
.පැවසූහ ඔවුහු යැයි වෙමු

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ {64}

සහෝදරයා නුඹලාගේ පෙර මීට
මම නුඹලා ව විෂයයෙහි (යූසුෆ්)
මොහු මිස මෙන් කළාක් විශ්වාස
විශ්වාස මම නුඹලා ව ද කෙරෙහි
එහෙයින් ?ද යුතු කළ
අල්ලාහ් වශයෙන් ආරක්ෂකයා
ඔහු තවද .ශ්‍රේෂ්ඨය අති
මහා කරුණාවන්තයින්ගෙන්
.කරුණාවන්තයා ය

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ۖ هَٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ {65}

ඔවුන්ගේ මලු ඔවුහු විවෘත කළ කල්හි ඔවුන් වෙත ආපසු දෙන ලද ඔවුන්ගේ භාණ්ඩ ඔවුහු දුටුවෝය .අපගේ පියාණනි, මෙය අපි නොපැතුවෙමු, අපගේ මෙම භාණ්ඩ අපට නැවත දෙන ලදී . තවද අපි අපගේ පවුලට ආහාර සපයන්නෙමු .තවද අපගේ සහෝදරයාව රැක බලා ගන්නෙමු. ඔටු (මත පටවන) බරට අපි අධික ව ලබා ගන්නෙමු . එය පහසු කිරුම් බරකි යැයි පැවසුවෝය

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ
يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ {66}

ගෙන වෙත (නැවත) මා මොහු ව නුඹලා වෙතින් අල්ලාහ් බවට එන මම තෙක් දෙන ප්‍රතිඥාවක් මට කිසිවිටෙක සමග නුඹලා ඔහු ව යම්) නුඹලාට නමුත් .නොයවමි ලැබුවොත් ගනු කර වට (නපුරක් මිස යැයි ඔහු පැවසීය. එහෙයින් දුන් ඔහුට ඔවුහු ප්‍රතිඥාව ඔවුන්ගේ කෙරෙහි දැ පවසන අප කල්හි ඔහු යැයි භාරකරු අල්ලාහ් .කීවේය

67,68. තම දරුවන් වෙනුවෙන් යඃකූබ් තුමාගේ උපදෙස.

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ
وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۖ
وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ {67}

එකම නුඹලා දරුවනි, මාගේ .නොවනු ඇතුළු දොරටුවකින් .වනු ඇතුළු දොරටු වලින් විවිධ කිසිවකින් වූ අල්ලාහ්ගෙන් මා එලක් කිසිදු සඳහා නුඹලා තීන්දුව .නොහැක දිය ලබා විසින් ඔහු .නැත මිස සතු ව අල්ලාහ් භාර තවද .කළෙමි භාර මම වෙත කළ භාර වෙතම ඔහු ද කරන්නන් .යුතුය

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ
قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

අණ ඔවුනට පියා ඔවුන්ගේ තවද කල්හි වූ ඇතුළු ඔවුන් පරිදි කළ තිබූ තුළ මනස යඃකූබ්ගේ වෙනත් මිස වීම ඉටු අභිලාෂය ඔවුනට අල්ලාහ්ගෙන් කිසිවක් දෙන්නක් ගෙන ප්‍රයෝජනය අපි වශයෙන්ම නියත .නොවීය ඔහු පිළිබඳ ව දැ ඉගැන් වූ ඔහුට ජනයා එනමුත් .දැනුමැත්තෙකි (බව ඒ) දෙනා බහුතරයක් අතුරින්

يَعْلَمُونَ {68}

.නොදනිති

69-79. යූසුෆ්ගේ සහෝදරයින් තම ඉල්ලීම පරිදි තම බාල සහෝදරයා කැටුවා ගෙන නැවත පැමිණීම හා ඔහු ව තමන් අසල තබා ගැනීම සඳහා යූසුෆ් නබිතුමා සිදු කළ උපක්‍රමය.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ {69}

ඔවුහු යූසුෆ් වෙත ඇතුළු වූ කල්හි ඔහු තම සහෝදරයා ව ළං කර ගෙන නියත වශයෙන්ම මම ඔබේ සහෝදරයා වෙමි. එබැවින් ඔවුන් සිදු කරමින් සිටින දෑ පිළිබඳව නුඹ දුක් නොවනු යැයි පැවසුවේය .

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ {70}

දෑ යුතු දිය කර සූදානම් ඔවුනට කල්හි දුන් කර සූදානම් ඔවුනට මලු ව ගමන් සහෝදරයාගේ තම ඔහු තබන්නට බඳුන ජල තුළ අහෝ පසු ව .සැලැස්සුවේය නියත කරුවනි, තවලම් යැයි සොරුන් නුඹලා වශයෙන්ම .සිටියේය දන්වා නිවේදකයකු

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ {71}

නුඹලා හැරී වෙත ඔවුන් ඔවුහු දැයි කුමක් ගත්තේ කර නැති .විමසුවෝය

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ {72}

කුසලානය (බඳුන) රන් රජුගේ එය තවද .ගත්තෙමු කර අහිමි අපි ඔටුවෙකු බරට එන්නාට ගෙන මම ගැන ඒ තවද .ඇත (ධාන්‍ය) ඔවුහු යැයි වෙමි සහතික .පැවසුවෝය

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا

.පවසමු දිවුරා මත අල්ලාහ් කිරීමට කලහකම් මහපොළොවේ අපි බවත් අපි නොපැමිණි

لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا
سَارِقِينَ {73}

බවත් නොවන සොරුන්
යැයි දන්නෙහු නුඹලා සැබැවින්ම
.පැවසුවෝය ඔවුහු

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ
كَاذِبِينَ {74}

බොරුකාරයින් නුඹලා එසේ නම්
ප්‍රතිවිපාකය නුඹලාගේ නම් වී
ඔවුහු දැයි යුතු විය කුමක්
.විමසුවෝය

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ
جَزَاؤُهُ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ {75}

එනම් ප්‍රතිවිපාකය එහි
මල්ලෙහි ගමන් කවරෙකුගේ
එවිට ද ලබන්නේ ගනු සොයා
විදිය ප්‍රතිවිපාකය එහි ඔහුමය
අපරාධකරුවන්ට යුත්තේ. අපි
එලෙසය දෙනුයේ ලබා ප්‍රතිවිපාක
යැයි ඔවුහු පැවසූහ.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ
اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ۚ كَذَٰلِكَ
كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ
فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ
نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّ
ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ {76}

පොදියට සහෝදරයාගේ තම
පොදි වලින් ඔවුන්ගේ පෙර
.ගත්තේය පටන් (සොයන්නට)
සහෝදරයාගේ තම පසු ව
.ගත්තේය එළියට එය පොදියෙන්
(සියල්ල) යූසුෆ්ට අපි එලෙසය
අල්ලාහ්ගේ .කළේ සැලසුම්
රජුගේ තොර ව, කැමැත්තෙන්
සහෝදරයා ඔහුගේ තුළ නීතිය
අපි .නොවීය සුදුසු ගැනීමට
තරාතිරම් අයට කරන අභිමත
දැනුමැති තවද .කරන්නෙමු උසස්
මනා ඉහළින් වඩා සියල්ලන්ට
.ඇත දැනුමැත්තකු

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ
قَبْلُ ۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ

ඇත්නම් කර සොරකම් ඔහු
පෙර මීට (.නොවේ පුදුමයක්)
සොරකම් සහෝදරයා ඔහුගේම
.පැවසුවෝය ඔවුහු යැයි ඇත කර

يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا ۖ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ {77}

හෙළි ඔවුනට එය යූසුෆ් නමුත් එය තුළ මනස ඔහුගේ නොකර නුඹලා .ගත්තේය සඟවා .වෙති අය නපුරුම ස්ථානයෙන් කරමින් වර්ණනා නුඹලා තවද අල්ලාහ් පිළිබඳ ව දෑ පවසන දන්නාය යැයි ඔහු මැනවින් පැවසීය.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نَرَاكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ {78}

ඉතා උතුමාණනි, මොහුට අභෝ එබැවින් .සිටියි පියෙකු ගත වයස් අතුරින් අප තැනට ඔහුගේ වශයෙන්ම නියත .ගනු කෙනෙකු අතුරින් දැහැමියන් ඔබ ව අපි යැයි දකින්නෙමු ලෙස කෙනෙකු .පැවසුවෝය ඔවුහු

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ
وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا
لَظَالِمُونَ {79}

වෙතින් කවුරුන් භාණ්ඩ අපගේ හැර ඔහු ද ගත්තෙමු සොයා අපි අප (කෙනෙකු වෙනත්) ආරක්ෂා අල්ලාහ් ගැනීමෙන් නියත අපි එවිට කරත්වා වෙමු අපරාධකරුවන් වශයෙන්ම .පැවසුවේය ඔහු යැයි

80-82. සිදු වූ කරුණ සම්බන්ධයෙන් ඇතැමුන් ඇතැමුන්ට දොස් පැවරීම, යූසුෆ්ගේ සහෝදරයින් තම පියාණන් වෙත හැරී යාම, තමන්ට සිදු වූ විපත්තිය සම්බන්ධයෙන් නිදහසට කරුණු දැක්වීම.

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ
وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ

බලාපොරොත්තු ඔවුහු ගැන ඔහු සාකච්ඡා රහසින් කල්හි වූ සුන් නියත .ගියෝය වෙන් ව කිරීමට පියා නුඹලාගේ වශයෙන්ම ප්‍රතිඥාවක් වූ අල්ලාහ්ගෙන් මීට සැටිත් ගත් වෙතින් නුඹලා එවන්) විෂයෙහි යූසුෆ් පෙර කළ කඩ නුඹලා (ප්‍රතිඥාවක්

فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ {80}

?නොදන්නෙහුද නුඹලා සැටිත් මා හට පියා මාගේ එහෙයින් අල්ලාහ් හෝ තෙක් දෙන අවසර මම හෝ තෙක් දෙන තීන්දු මට .නොයමි ඉවත භූමියෙන් මෙම දෙන්නන්ගෙන් තීන්දු ඔහු තවද අතුරින් ඔවුන් යැයි ශ්‍රේෂ්ඨය අති .පැවසුවේය වැඩිමලා

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ {81}

වෙත පියා නුඹලාගේ නුඹලා නියත පියාණනි, අපගේ ගොස් සොරකම් පුතා ඔබේ වශයෙන්ම පිළිබඳ ව දෑ දන්නා අප .කළේය අපි (පිළිබඳ වෙනෙකක්) මිස අපි තවද .නොදරන්නෙමු සාක්ෂි දෑ ගුප්ත (නොපෙනෙන අපට) ලෙස කරන්නන් ආරක්ෂා නුඹලා යැයි නොසිටියෙමු .පවසනු

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ {82}

එහි හා ගම්මානයෙන් සිටි එහි අපි නුඹ නඩයෙන් මුණගැසුණු අපි නියත තවද .බලනු විමසා .සත්‍යවාදීහුමය අපි වශයෙන්ම

83-86. යඃකූබ් (අලයිහිස් සලාම්) තම දරුවන්ගේ ප්‍රකාශය පිළි නොගැනීම, යූසුෆ් තුමා පිළිබඳ ඇති වූ දුක හේතුවෙන් එතුමාගේ ඇස් අන්ධභාවයට පත් වීම, පසු ව එතුමා අල්ලාහ් වෙතට යොමු වීම.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ

නුඹලාගේ (පෙර මීට) නමුත් කරුණක් නුඹලාට ආත්මාවන් එහෙයින් .කළේය අලංකාරවත් ශ්‍රේෂ්ඨ වඩාත්) ඉවසීමකි අලංකාර වෙත මා සියල්ල ඔවුන් (.වනුයේ .හැකිය අල්ලාහ්ට ඒමට ගෙන

الْحَكِيمُ {83}

සර්ව ඥානී ඔහු වශයෙන්ම නියත යැයි ඇත්තාය ඥානය සියුම් .පැවසීය (පියා)ඔහු

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ {84}

අහෝ හැරී ඔවුන්ගෙන් ඔහු තවද මාගේ තිබූ කෙරෙහි යූසුෆ් .පැවසීය යැයි තරම ශෝකයේ සුදුමැලි දැස් ඔහුගේ දුකෙන් තවද කර යටපත් (දුක) ඔහු .විය .ගත්තේය

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ {85}

.පවසන්නෙමු දිවුරා මත අල්ලාහ් හෝ තෙක් වන රෝගාතුර ඔබ වන අතුරින් යන්නන් වී විනාශ යූසුෆ්ගේ ඔබ හෝ තෙක් නොවන්නේ ඉවත් මතකයෙන් .පැවසුවෝය ඔවුහු යැයි මය

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ {86}

දුක මාගේ හා ශෝකය මාගේ කරනුයේ පැමිණිලි මම පිළිබඳ නුඹලා තවද .වෙතමය අල්ලාහ් අල්ලාහ්ගෙන් මම දෑ නොදන්නා .පැවසුවේය ඔහු යැයි ගනිමි දැන

87-92. යඃකූබ් (අලයිහිස් සලාම්) තුමා තම දරුවන් දෙදෙනා සොයා එන මෙන් සෙසු දරුවන් එවීම. පසු ව යූසුෆ් තුමා පිළිබඳ ඔවුන් දැන ගැනීම, ඔවුන් එතුමාගෙන් සමාව අයැදීම හා ඔවුනට එතුමා සමාව දීම.

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ {87}

නුඹලා දරුවනි, මාගේ අහෝ ඔහුගේ හා යූසුෆ් ගොස් .බලනු සොයා පිළිබඳ සහෝදරයා පිළිබඳ ව දයාව අල්ලාහ්ගේ කර සුන් බලාපොරොත්තු නුඹලා වශයෙන්ම නියත .නොගනු මිස ජනයා කරන ප්‍රතික්ෂේප අල්ලාහ්ගේ කිසිවකු වෙනත්

බලාපොරොත්තු පිළිබඳ දයාව
.නොගනිති කර සුන්

කල්හි වූ ඇතුළු ඔවුන් වෙත ඔහු අපගේ හා අප උතුමාණනි, අහෝ අපි .ඇත වැලඳී පීඩාව පවුලට භාණ්ඩ යුත් වටිනාකමින් අල්ප එබැවින් .ඇත්තෙමු පැමිණ සමග දී ලබා පූර්ණ ව අපට බර කිරුම් (තවත් කිහිපයක්) වෙත අප තවද වශයෙන්ම නියත .දෙනු දන් කුසල් දෙන්නන්හට දන් අල්ලාහ් ඔවුහු යැයි ඇත පිරිනමනු .පැවසුවෝය	فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ {88}
සිටි ලෙස අඥානයින් නුඹලා ඔහුගේ හා යූසුෆ් අවස්ථාවේ දෑ කළ නුඹලා සහෝදරයාට ඔහු දැයි දන්නෙහු නුඹලා විමසුවේය	قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ {89}
යැයි යූසුෆ් ? ද ඔබ සැබැවින්ම මේ ‘යූසුෆ් මම .විමසුවෝය ඔවුහු අප අල්ලාහ් .සහෝදරයාය මාගේ නියත .කළේය ආශිර්වාද වෙත කවරෙකු නම් කරුණා වශයෙන්ම වී බැතිමත් බිය අල්ලාහ්ට ද කරන්නේ කටයුතු ඉවසීමෙන් අල්ලාහ් වශයෙන්ම නියත නිෂ්ඵල කුලිය දැහැමියන්ගේ ඔහු ඇතැයි නොකරනු .පැවසුවේය	قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي ۖ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ {90}
අල්ලාහ් .දිවුරමු මත අල්ලාහ් .කළේය උසස් ඔබ ව වඩා අපට වැරදි අපි වශයෙන්ම නියත තවද ඔවුහු යැයි වීමු කරන්නන්	قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ {91}

.පැවසුවෝය

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ {92}

කිසිදු කෙරෙහි නුඹලා දින අද නුඹලාට අල්ලාහ් .නැත දොසක් ඔහු තවද .ඇත දෙනු සමාව මහා කරුණාවන්තයින්ගෙන් ඔහු යැයි කරුණාවන්තය .පැවසුවේය

93-98. තම පියාණන් තමන්ගේ සුවඳ දැන ගනු පිණිස යූසුෆ් තුමා තම කමිසය ඔවුන් අතේ යැවීම, පසු ව පියාණන්ට එමගින් පෙනුම ලැබීම. යඃකූබ් (අලයිහිස් සලාම්) තුමාගේ දරුවන් එතුමාගෙන් සමාව අයැද සිටීම, ඔවුන් වෙනුවෙන් එතුමා සමාව ඉල්ලා සිටීම.

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ {93}

ගෙන කමිසය මාගේ මේ නුඹලා මත මුහුණ පියාගේ මාගේ ගොස් .ඇත එනු බැල්ම ඔහුට .දමනු අය සියලු පවුලේ නුඹලාගේ තවද .එනු ගෙන වෙත මා

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۖ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ {94}

ගිය පිටත් ව (මිසරයෙන්) නඩය යූසුෆ්ගේ වශයෙන්ම නියත කල්හි මට නුඹලා .දැනෙයි මට සුවඳ දැයි නොවේ යුතු නැගිය දොස් .විමසුවේය පියා ඔවුන්ගේ

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ {95}

නියත දිවුරමින් මත අල්ලාහ් ඔබේ (තවමත්) ඔබ වශයෙන්ම පසුවන්නෙහි මුළාවෙහිම පැරණි .පැවසුවෝය ඔවුහු යැයි

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا

පැමිණි දන්වන්නා ශුභාරංචි පසු ව එය මුහුණට ඔහුගේ ඔහු කල්හි ඔහු එවිට .දැමුවේය පත් නැවත ලෙස බැල්මැත්තෙකු මම දැ නොදන්නා නුඹලා .විය

تَعْلَمُونَ {96}

යැයි ගනිමි දැන අල්ලාහ්ගෙන්
ඔහු නොකීවෙම්දැයි මම නුඹලාට
.විමසුවේය

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا
كُنَّا خَاطِئِينَ {97}

පාපයන් අපගේ පියාණනි, අපගේ
සමාව වෙනුවෙන් අප ඔබ වලට
නියත මැනව සිටිනු අයැද
කරන්නන් වැරදි අපි වශයෙන්ම
.පැවසුවෝය ඔවුහු යැයි වූයෙමු

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۖ إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ {98}

පරමාධිපතිගෙන් මාගේ මම
සමාව මතු වෙනුවෙන් නුඹලා
ඔහු ම වශයෙන් නියත .අයැදිමි
මහා අතික්ෂමාශීලී
.කරුණාවන්තය

99-100. යූසුෆ් තුමාගේ සහෝදරයින් හා එතුමාගේ දෙමාපියන් එතුමාණන් වෙත පැමිණීම, තම දෙමාපියන්හට ගරුබුහුමන් දැක්වීම ඔවුන් එතුමාට හිස නැමීම තුළින් එතුමා දුටු සිහිනය සැබෑ වීම.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ آمِنِينَ {99}

කල්හි පිවිසුනු වෙත යූසුෆ් ඔවුන්
ඔහු දෙමාපියන් තම වෙත තමන්
අල්ලාහ් තවද .ගත්තේය කර ළං
සුරක්ෂිතයින් නම් කළේ අභිමත
ඇතුළු මිසරයට නුඹලා ලෙසින්
.පැවසුවේය ඔහු යැයි වනු

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ
رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي
حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي
مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ

දෙමාපියන් ඔහුගේ ඔහු තවද
.තැබුවේය ඔසවා මත රාජාසානය
කරමින් සුජූද් ඔහුට ඔවුහු තවද
මාගේ තවද .නැමූහ හිස
(දුටු මා) පෙර මීට පියාණනි,
යථාර්ථය සිහිනයේ මාගේ
එය පරමාධිපති මාගේ .මෙයයි
.කළේය ඇති ලෙසින්ම සැබෑ
ද විට කරන බැහැර මා සිරගෙයින්
සහෝදරයින් මාගේ හා අතර මා

مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي
وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا
يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ {100}

ඇති කලහකම් ෂෙයිතාන් අතර
පිටිසර පසු කිරීමෙන්
ආ ගෙන නුඹලා ව ගම්මානයෙන්
අයුරින් යහපත් සමග මා ඔහු විටද
නියත .කළේය කටයුතු
ඔහු පරමාධිපති මාගේ වශයෙන්ම
මෛත්‍රීය. දැට කරන අභිමත
සර්වඥානී වශයෙන්ම නියත
.ඔහුමය ඇත්තා ඥානය සියුම්

101. තමන් කෙරෙහි අල්ලාහ් දැක් වූ ආශිර්වාදය පිළිගෙන, තමන්ගේ අවසන් තත්ත්වය යහපත් කරන මෙන් ඔහුගෙන් ඉල්ලා සිටීම.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّي فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا
وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ {101}

ඔබ පරමාධිපතියාණනි, මාගේ
තවද .පිරිනැමුවෙහිය රාජ්‍යය මට
ඉගැන්වූවෙ යථාර්ථය සිදුවීම් වල
පොළොවේ හා අහස් .හිය
හා මෙලොව ‘නිර්මාපකයාණනි
භාරකරු මාගේ මතු ලොවෙහි
අවනත (ඔබට) මා .ඔබය
පත් මරණයට ලෙසින් වන්නෙකු
දැහැමියන් තවද මැනව කරනු
මැනව කරනු සේන්දු මා සමග

102-104. යූසුෆ් තුමාගේ කතා වස්තුව මුහම්මද් තුමාගේ නබිත්වයට එක් සාධකයක් වීම.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ
إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا
أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ {102}

පුවත් ගුප්ත මෙය (නබිවරය,)
වෙත නුඹ අපි එය .අතුරිනි
කුමන්ත්‍රණය ඔවුහු .දන්වමු
සඳහා විෂයය ඔවුන්ගේ කරමින්
ඔවුන් නුඹ අවස්ථාවේ රැස් වූ එක්
.නොවීය අබියස

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ

විශ්වාසය ඔවුන්ගේ) නුඹ තවද
ද කළ අපේක්ෂා (කෙතරම් ගැන
දෙනා බහුතරයක් අතුරින් ජනයා

بِمُؤْمِنِينَ {103}

.නොවේ විශ්වාසවන්තයින් දේව

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ {104}

කුලියක් කිසිදු නුඹ සඳහා මේ
.නොපතන්නෙහිය ඔවුන්ගෙන්
මෙනෙහි ලෝවැසියන්ට මෙය
.නැත මිස කිරීමක්

105-110. දෙවියන්ට ආදේශ තැබූවන් අහස් හි හා මහපොළොවේ අල්ලාහ්ගේ සංඥා දැකීමෙන් උපදෙස් ලබන්නට ප්‍රතික්ෂේප කිරීම හා ඔවුනට එරෙහි ව දැක්වූ ප්‍රතිචාරය.

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ {105}

මහපොළොවේ හා අහස්හි
නමුත් ?ද වී සාධක නම් කෙතරම්
හරහා ඒ පිටුපාමින් ගැන ඒ ඔවුහු
.කරති ගමන්

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ {106}

ලෙසින් කරන්නන් ආදේශ ඔවුන්
බහුතරයක් ඔවුන්ගෙන් මිස සිටියා
විශ්වාස අල්ලාහ් ව දෙනා
.නොකරති

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ {107}

දඬුවමින් අල්ලාහ්ගේ
ඔවුන් ව්‍යසනයක් වූ වෙළාගන්නා
ඔවුහු හෝ ගැන පැමිණීම වෙත
එසැණින් දී සිටිය නොහඟමින්
ගැන පැමිණීම හෝරාව අවසන්
සිටින්නෝ අභයදායී ව ඔවුන් හෝ
?ද

قُلْ هَٰذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ

අල්ලාහ් .මාර්ගයයි මාගේ මෙය
හා මා .කරමි ඇරයුම් මම වෙත
පැහැදිලි කළවුන් අනුගමනය මා
අල්ලාහ් තවද .සිටිමු මත සාධක
ආදේශ මම .සුපිවිතුරුය
කෙනෙකු අතුරින් කරන්නන්

الْمُشْرِكِينَ {108}

.පවසනු නුඹ යැයි නොවෙමි

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا
نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ
يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ {109}

වෙත තමන් අතුරින් ගම්වාසීන්
සිටි දන්වා පණිවිඩ දේව අපි
පෙර නුඹට මිස ලෙස පුරුෂයින්
.නොඑව්වෙමු (රසූල්වරුන්) අපි
සිටියවුන්ගේ පෙර ඔවුනට
ඔවුහු දැයි වී කෙසේ අවසානය
සැරිසරා මහපොළොවෙහි
කර අධීක්ෂණය
හැඟීමෙන් බිය නොබලන්නෝද?
අවසන් කළවුන්ට කටයුතු යුතු ව
වටහා නුඹලා .උතුම්ය නිවහන
ද? නොගන්නෙහු

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ
نَشَاءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ{110}

සුන් බලාපොරොත්තු රසූල්වරුන්
තමන් වශයෙන්ම නියත විට වූ
.සිතූහ බව ලැබූ කරනු බොරු
ඔවුන් උපකාරය අපගේ (එවිට)
අභිමත අප .පැමිණියේය වෙත
.ලැබීය ගනු මුදවා අය ව කරන
වැරදිකාර දඬුවම අපගේ
වළක්වනු ජනයාගෙන්
.නොලැබේ

111. අල් කුර්ආන් හි සඳහන් කතා වස්තු වල යථාර්ථය.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ
وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ {111}

වස්තු කතා ඔවුන්ගේ සැබැවින්ම
පාඩමක් ඇත්තවුනට බුද්ධිය වල
කතාවක් ලැබූ ගොතනු එය .විය
ඇති අතර ඔවුන් එනමුත් .නොවීය
දෑ සියලු ද කරන්නක් තහවුරු දෑ
විශ්වාස ද කරන්නක් විස්තර
හා පෙන්වීමක් මග ජනයාට කරන
විය. ද දයාවක්